

LA ESPÍSTOLA DE SAN JUDAS

Judas escribe a los que Dios ha llamado

¹ Nugö, dúr Judas, dí pejpí car tzi Jesucristo. Dí ncjuadabbe car Jacobo. Dí penquij_u nar carta-na, nuquej_u xí nzohquij_u car Tzi Ta jítzi, cja xí cjahqui í bajtziquij_u. Xcú hñemej_u car Jesucristo, cja guegue-ca i pezquij_u jár tzi dyε.

² Ca Ocja da möxquij_u co ni cár tzi ttijqui, da mezquij_u rá zö cja da núquij_u co ni cár jmajte.

Tengan cuidado de los que enseñan mentiras

³ Nuquej_u, um tzi hñohuiquij_u, ya xí ndí ne gua escribiquij_u göhtjo ja i ncja car ddadyo nzajqui ca rí hñε jítzi, pe nuya i nesta gu escribiquij_u nar carta-na pa gu xihquij_u gui zej_u, gui hñemetjo_u, cja gui nxödi_u ja grí tjajtij_u c_u cjahni c_u da ne da xihquij_u hnahño palabra. Ca Ocja xí dda-jcöj_u car palabra ca gu emetjo_u, göhtjoguigöj_u yí cjahniguij_u. Hna veztjo xí ddajquij_u pa göhtjo c_u cjeya, cja ya jin da mbödi.

⁴ Pe i bb_uh c_u dda cjahni, metjri-c_u, i ne da cja_u maestro, cja i jöti c_u cjahni. Guegue-c_u i ne da jñej_u hermano, cja i ntzixihui c_u ddáa c_u i eme ca ncjuani. Pe guegue-cá i ne da jiöhquij_u pa gui hñemej_u hnahño palabra c_u jin gui cierto. I maj_u da jöjtjo pa gu øtij_u cosa rá nttzo, masque ya xtú emej_u car Jesucristo, como da mperdonaguij_u göhtjo tema cosa ca gu øtij_u. Pe nxøgue bbetjri c_u i man-c_u. Nugöj_u, dí padij_u, i nesta gu mbenij_u ja ncja gá ndönguij_u cam Tzi Jmuj_u Jesús co ni cár cji

pa bi cĵagui í meĵtiguijũ. Ya má yabbũ bi tĵux pũ já Escritura, di hño cũ dda meĵtjri maestro, di ĵiöti quí cĵahni ca Ocĵa, pe drí gaĵ ya, di ttun cár castigojũ.

⁵ Nuquejũ, ya xquí paĵijũ ter beĵ ca bi ncĵa cũ cĵeya cũ xí tĵogui. Pe ndejma dí ne gu mbembiquijũ digue cũ castigo cũ bi ttun cũ cĵahni cũ xquí denijũ ca Ocĵa máhmeto cĵa pé bi ĵiejmũ. Car Tzi Ta ĵitzi bi gaĵqui cũ cĵahni israelita pũ jar jöy Egipto, pe diguebbũ ya, rá ngu cũ cĵahni-cũ ya ĵin gá ne gá ndenijũ guegue, cĵa bi ncastiga-cũ. Ca Ocĵa bi cĵajpi bi duĵũ, ante que di zönijũ pũ jabũ mír möjmũ.

⁶ Hasta gueĵti cũ ángele cũ bi ntøxtihui ca Ocĵa, gueĵti-cũ ca Ocĵa bi castiga. Cũ ángele-cũ, ĵin gá hmũĵti pũ ĵitzi pũ jabũ xquí ttitijũ. Bi wembijũ pũ, bi dyøtijũ ca már nttzo. Eso bi mandado ca Ocĵa bi hnuhti co cadena, cĵa rá cĵoti pũ jabũ rá hmexuy. Ĵin da bøx pũ hasta bbũ xta zøĵ car pa bbũ xta juzga ca Ocĵa.

⁷ Cĵa hneĵ cũ cĵahni, mingu cũ yo ĵñini, car Sodoma co car Gomorra, cĵa co cũ cĵahni mír hmũĵ cũ pé dda ĵñini cũ mí nzøtitjohui cũ yojo-cũ, bi ndo dyembí úr mũyũ, bi ndo dyøtijũ ca rá nttzo. Bi dyøtijũ hmetzö. Bi hmũbi hñøĵø co bbeĵña cũ ĵí mí ntĵajtihui, hasta cũ hñøĵø mí yoĵtsjeũ gá hñøĵø. Nu ca Ocĵa bú peĵni tzibi, bi dũti cũ ĵñini-cũ, cĵa bi du göhtjo cũ cĵahni cũ mí bbũĵ pũ. Gueĵnũ i sirve gá ejemplo pa gu paĵijũ te da ncĵajpi cũ cĵahni cũ i øtjũ ncĵa ngu nguá dyøti cũ cĵahni-cũ. Da sufrijũ pũ jar tzibi ca ĵin gui ĵuĵti.

⁸ Masque ya xquí faĵi ter beĵ ca bi ncĵajpi cũ cĵahni-cũ, cũ meĵtjri maestro cũ xtú xihquijũ ndejma i øtjũ ca rá nttzo hneĵe. I maĵmũ, xí wi

hnar palabra ca xí un ca Ocja pa da xij yu pé dda cjahni. Pe jin gui cierto ca i majmu. Guejtjo i yojmi bbejña cu jin gui ntjajtihui, como i majmu, nuca jin da contibi ur mayju. I majmu, xøtzetjo ca i øtiju, cja jin da nu rá nttzo ca Ocja. Jin gui ne da dyøjtiju cár jmandado ca Ocja cu cjahni-cu. Guejtjo i tzandiju cu ángele cu i pejpi ca Ocja, cja nucu, rá nttzuni-cu, jí rí ntzøhui gu tzaniju.

⁹ Como cu ángele, jin gui tzan qui minga-ángleju. Ca hnar ángele ca más i mandado, gue car Miguel. Guegue-ca, hna vez mí huinahui ca Jin Gui Jo digue ca te di ncjajpi cár cuerpo car Moisés, como cja xquí du-ca. Nu car Miguel, jin gá tzajte. Jøntsjetjo bi xih ca Jin Gui Jo: “Ca Ocja da huentiqui, nuque, Satanás.”

¹⁰ Nu cu metjri maestro-cu, i tzaniju ca Ocja cja co cu ángele, i majmu palabra gá burla, macja jin gui padiju ja i ncja ca Ocja cja co cu ángele. Cu cjahni-cu, i joniju jøntsje yu cosa yu i nigui hua jar mundo. Jøntsje-yu i padi te da cjajpiju. I jñejmu zuwe, como jin gui tzuju ca Ocja, cja jin gui mbeniju guegue, eso, da bbediju.

¹¹ Da ndo sufri rá ngu cu cjahni-cu, porque xta ttun cár castigo. Xí ndeniju car Caín, como xí ntøxtihui ca Ocja. Guejtjo xí dyøtiju ncja ngu gá dyøti car Balaam. Nuca, mí ndo ne pa di ttungui domi, eso bi contrabi qui cjahni ca Ocja. Ncjadipu hneje cu jiøjte maestro, i mangui bbetjri, i xij yu cjahni, pa da ttuniju domi hneje. Xta mpun-cu, ncja ngu gá mpun car Coré. Guegue car Coré mí ne di mandadobi cu cjahni israelita, cja bi huhtzibi cár cargo car Moisés, bi xohtzibi tujni. Nu ca Ocja bi hna cjaipi bi du.

12 C_u metjri maestro c_u i dyo y_u pa ya, i cuati p_u jab_u guí tzij_u, bb_u ra cja mbaxcju_a. Jin gui p_ehtzi úr tzö gueguej_u. Nuquej_u, guí hermanoj_u, guí mpejnij_u pa gui tzij_u. Göhtjo mbo ir m_uyj_u, guí majtsje_u cja guí ntzixij_u, como hnaadi quer Tzi Jmuj_u. Guejti c_u cjahni c_u, i cuahquij_u ncjahm_u de vera hermano guegue-c_u. Masque i n_igui ncjahm_u hermano, pe hnahño ga dyøtjij_u. I ndo ñ_unij_u, i tzi göhtjo ca i nej_u. Jøntsje gueguej_u i majtsje cja i n_utsje_u. I jñejm_u c_u gu_y c_u jin te i yojmi dye, i tuxti car ndaji. Guejtjo i jñejm_u za gá ixi c_u jin te i t_u, ya xí dyoti, cja pé xí ncc_uhtzij_u jar jöy, göhtjo co quí dy_u.

13 Rá nttzo quí mfeni c_u cjahni-c_u, cja pé i øtjij_u cosa rá nttzo. I jñejm_u car mar, jab_u i ndo entzi car deje, cja i pøx car f_ugui, ba yojmi pé dda cosa rá mpoxi, c_u már c_a p_u mbo car deje. Guejtjo i jñejm_u c_u tzø c_u i wem p_u jar lugar p_u jab_u xí hñix ca Ocja. Da jioh c_u tzø-c_u, cja da ju_iti. Da ncjadip_u c_u cjahni-c_u hneje. Drí gax ya, da cj_uh p_u jab_u rá ndo hm_exuy, ni jab_u drí bøxij_u. Da ttun car castigo ca mír ntzöhui.

14 Guehp_u jar libro ca bi dyøti car profeta Enoc, i ma ja di ncja c_u metjri maestro cja co te di ncjajpi. Bb_u mí bb_ujcua jar jöy car Enoc, ya xquí hm_uy yojto familia, mbá ntenihui car Adán. Guegue car Enoc bi ma ncjaha, ina: “Jiantijma, ya xpa eh ca Ocja, ba yojmi quí anxe, rá ndo ngu mil.

15 Ya xpa eje pa da dyøhtibi jujticia göhtjo y_u i bb_uy. Da dy_embi cár castigo c_u cjahni c_u jin gui tzu ca Ocja cja i contrabi. Da castiga-c_u por rá ngue c_u cosa rá nttzo xí dyøtjij_u cja co c_u ttzajte c_u xí majm_u, como xí ndo nzanij_u ca Ocja. Jin te xcá hñihtzibij_u

guegue.” I mā ncjap_u jar libro ca bi dyøti car Enoc.

¹⁶ I ndo tzajte c_u cjahni-cá. Dé i ñajquibi qui mīnga-cjahni_u. I tja_ttij_u bb_u ga ttzofo. I tzani_u c_u to i ja úr cargo p_u jar templo, c_u hermano c_u i pe_jpij_u ca Oc_ja. I øtij_u göhtjo c_u nttzomfeni c_u i mbeni mbo úr m_uyj_u. I ndo hñixtsjε ga ñaj_u. Guejtjo i johtitjo c_u dda cjahni c_u i emē núr palabra ca Oc_ja, pa da d_api cár voluntad c_ja da ttuni ca te i nej_u.

Amonestaciones a los creyentes

¹⁷ Pe nuquej_u, am tzi hñohuiquij_u, gui mbenij_u tz_u c_u palabra c_u bi mān c_u doce qui jmandadero c_u bi hñix cam Tzi Jmuj_u Jesucristo.

¹⁸ Gueguej_u mí majm_u ter bεh c_a da ncja bb_u ya xpa e cerca car pa bb_u xta guaj n_ur mundo. Bi xijquij_u c_u doce jmandadero-c_u: “øde, c_u pa-cá, du eh c_u dda cjahni c_u jin da z_u ca Oc_ja, da dembitjo cár palabra, da dyøte göhtjo tema cosa rá nttzo ca i nej_u.”

¹⁹ C_u maestro c_u dí xihquij_u, i joni ja drí wejqui y_u cjahni y_u xí hñeme car Jesucristo, c_ja jøña y_u cosa y_u i cja hua jar mundo rí ma úr m_uyj_u. Jin te i yojmi car Espíritu Santo c_u cjahni-c_u.

²⁰ Pe nuquej_u, am tzi hñohuiquij_u, gui zedij_u, gui hñemej_u car palabra ca ya xquí pa_dij_u, como rí hñeh ca Oc_ja c_ja rá nttzuni. Gui segue gui nzojm_u ca Oc_ja, c_ja da möxquij_u car Espíritu Santo, como guí yojm_u-cá.

²¹ Guejtjo gui mbenij_u ja ncja ga majquij_u ca Oc_ja, c_ja gui dyøtjij_u ca i mā núr palabra. C_ja gui tømij_u car pa bb_u xta ttahquij_u car nzajqui ca jin da tjegue. Por rá nguehc_a xcá núguij_u cam Tzi

Jmuj_u Jesucristo co ni cár tzi ttijqui, da ddajcöj_u car nzajqui-cá.

²² Nuya, bbá, gui nzojm_u c_u cjahni c_u i yomfenij_u, pa gui tapij_u cár voluntad cja pé da denij_u n_ur palabra n_u ncjuani.

²³ Nu c_u pé ddaa c_u ya xí tjöti, gui xijm_u, ya xní ma da bb_uedij_u. Cja gui nzojm_u pa pé du coji, da denij_u cár hñ_u ca Ocja. Nucá, I jñejm_u hnar za ca ya xí nd_u. Cja c_u pé ddaa ya, c_u xí ungui úr m_uyj_u xí ndo ndenij_u c_u metjri maestro, gui juijquij_u-c_u hneje, cja guejti-c_u gui nzojm_u, xajmā da ne da dyødej_u. Pe gui jñaj_u n_ur huenda, pa jin da jiøhquij_u pa gui dyøtij_u cosa rá nttzo hneje, como rá ndo nttzo ga hm_u guegue-c_u.

Alabanza final

²⁴⁻²⁵ Car Tzi Ta jitzi göhtjo te i padi, cja rá ndo jitzí quí mfeni. Ddatsj_e guegue i mandado. Guejtjo i p_ehtzi poder pa da möxquij_u, pa jin gui mfehtzij_u, pe gui seguej_u rá zö p_u jár hñ_u, hasta bb_u xquí tzønij_u p_u jitzí. Guegue da mezquij_u rá zö pa jin te da ddøjtiquij_u cosa drá nttzo bb_u xquí hmöpj_u p_u jab_u bí bb_uy. Nubb_u, xtí ndo mpöjm_u, göhtjo mbo ir m_uyj_u, cja xtí ccahtij_u te tza rá zö cam Tzi Taj_u jitzí. Gu xøjtibij_u por rá nguehca guá hñ_eh cam Tzi Jmuj_u Jesucristo, hne bi guzquigöj_u ca rá nttzo ca ndí tuj_u. Gu ihtzibij_u car Tzi Ta jitzí, como guegue n_ur ndā rá nz_edi cja göhtjo rá tzi zö. Guegue i p_ehtzi derecho da mandado. Como guegue Ocja, cja xí mandado desde bb_u mí m_uj n_ur mundo, gu xøjtibij_u n_ur tiempo ya, cja co göhtjo c_u cjeja c_u ba eje, nim pa jab_u drí tjegue. Da ncjap_u, amén.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94